



**VUN SVENTA ABTELAL 1
BU LIK TAL LI JTS'UNBALTIKE
TSOTSIL**



Vun sventa abtelal 1 Bu lik tal li jts'unbaltike

Tsotsil

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-304-8

Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autora

Juana Agustina Sánchez Ramírez

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Altexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México
Made in Mexico







HUMANISMO QUE TRANSFORMA

GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autora

Juana Agustina Sánchez Ramírez

Revisión Técnica

Enrique Pérez López
Luvia Pérez Pérez
Lidia Elizabeth Sánchez López

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Roberto Serrano Ramírez

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





SLIKEB

A'yej ta sventa ti lek ch'ambilike	1
Lek ch'ambilo xuk ta sventa li abtelal li'e	2
Xchanobil 1 Chiapas xu' yu'un	4
Xchanobil 2 Xchanel ts'ib	11
Xchanobil 3 Li jbie	27
Xchanobil 4 Li kuts' kalale	29
Xchanobil 5 Ts'ib A-a	32
Xchanobil 6 Ts'ib E-e	38
Xchanobil 7 Ts'ib I-i	45
Xchanobil 8 Ts'ib O-o	52
Xchanobil 9 Ts'ib U-u	63
Xchanobil 10 Xcha'chanobil li vokaletike	70
Xchanobil 11 xchi'uk 12 Slok'obal avosilal bu nakalot	73



A'yej ta sventa ti lek ch'ambilike

Li vun sventa abtelal li Modelo Matías de Córdoba ja' jpok vun chak' ta ilel li k'usi oy ta jbatik spasele xchi'uk ti ja' chtun sventa xjel xkuxlejlike, ti ja' tsk'an li ajvalil sventa xlekub jutuk li jkuxlejaltike, li ta vun ta sventa li li yabtelal jeltos talel kuxlejilil ta sventa li bats'i k'opetike, ti k'u yelan jelel chich'ik chanubtasel li jch'iel jk'opojelite. Ti ja' chich' tsakel ta venta ti k'u yelan stalel xkuxlejlike, taje ja' sventa xlekub batel xkuxlejlik.

Ta sventa li abtelalal ta sjunul yosilal Chiapas ti "Chiapas xu' yu'un" xie, li jpok vun li'e, ja' sventa tstij ko'ontontik xkak'tik venta bu to k'alal xu' xk'ot li jun jch'iel k'opojele venta sjelbe xkuxlejil li jnaklometike, ti sna'uk x-ich'van ta muk'e, ti oyuk k'usi lek xk'ot ta pasel ta xkuxlejale ti xtojobuk snopel k'usi tspasike xchi'uk ti spasik li k'usi oy ta sbaik spasele.

Li abtelal li'e, ti laj yich' pasel ta kosilaltik Chiapae, li k'usi tsk'ane ja' ti xnopajik ta stojolal ts'ibetik li krixchanoetik ti mu sna'ik sk'elet xchi'uk sts'ibael li june, pe ja' no'ox jech xtok ti stijbe yo'onton skotol li buch'utik li' nakalik ta Chiapae sventa skolta sbaik ta slekubtasel li jchiapatike xchi'uk li ta jlumaltik Mejikoe. Kolavalik taje ti chakolta abaik sventa oyuk spatobil ko'ontontike xchi'uk sventa oyuk lekilal li ta jlumaltike.

Eduardo Ramírez Aguilar
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030



Lek ch'ambiloxuk ta sventa li abtelal li'e

Tsots xak'el li k'usi te ts'ibabile, albo ti ja' sventa chich'ik k'upil k'optael li buch'utik la snopik ti tsk'an chchanik sk'elel xchi'uk sts'ibael li june.

Toj lek chka'ikutik ti chlik achanik vun xchi'uk jo'onkutike:

Li ta jkuxlejaltike oy k'usitik ach' xu' jchantik, oy k'usitik jchanojtk sventa xkojtkintik batel li k'usitik oy ta jpat jxokontike, ti jna'tikuk k'u yelan oy li k'usitik oy li ta banumile, ti jna'tik spasel li abtelaletike va'un ti ja' jech tsts'al ku'untik junantik li vokoliletik chkiltik jujun k'ak'ale. Mi la jnoptik leke, jkotoltik oy k'usi jna'tik ta skoj ti jal xa kuxiemutike.

Ja' yu'un, ximuyubajkutik chakalbotkutik ti lek ch'ambiloxuk ta skoj ti lanopik ti cha ochik li ta chanune sventa oy k'usi xa chanik yan k'usitike. Jun chanubtasel ta sventa li xchanel letraetike. Ti bu chich' pasel oetik xchi'uk uni rayaetike, xchi'uk ti chk'opojike, nopbenaletik, k'u yelan ta pasel jtosuk k'usi, beiltaseletik xchi'uk ti k'u yelan ta pasel jtosuk k'usi, sventa xchi'in sbaik ta lo'il li yan krixchanoetike, pe ti mu xu' spasiik xchi'uk li krixchanoetik ta skoj ti nom oyike, xchi'uk ti ja' yu'un sk'an xchanik sts'ibael li june.



Xu' xkaltik ta melel, ti sk'eel xchi'uk sts'ibael june chtun ku'untik sventa jchi'intik ta lo'il li jch'iltaktik ta yantik lumetike. tsots sk'oplal ta jtunestik li ts'ibetike xchi'uk ti xko'olaj k'ucha'al ta jchi'intik ta lo'il yantik krixchanoetike ak'o mi mu'yuk te jk'elojtk, taje ja' no'ox jech chk'ot ta pasel k'alal chich' ts'ibael jup'el k'ope xchi'uk mi xkojtkintik k'u yelan chk'opoj li ts'ibetike.

Mi la jkak'betik yipale, jna'ojkutik ta melel ti po'ot xa jech chatunes li taje sventa xachi'in ta lo'il li yan krixchanoetik ti nom nakalike, nopol xa sk'an ti xu' chaviktaik junuk vun o ti chatakik jun a'yej ti chanop atukik k'usi chats'ibaike xchi'uk ti chavojtkinik k'usi chalik li yantik ta yantik lumetike ti xu' buyuk no'ox chataike, jech k'ucha'al: junuk vun, jpok vun, k'u yelan ta pasel jtosuk ve'lil, junuk vun sventa spasel jtosuk k'usi, xchi'uk yan k'usitik.

Chavich'ik k'upil k'optael, mi xu' avu'unik li jo'oxuke, ¡xu' yu'un li chiapae!



Xchanobil 1

Chiapas xu' yu'un

Abtelal 1



Li ta ba'yel abtelal li'e, li jchanune chich' ak'bel jun a'yej ti ja' la sts'iba junuk yuts' yalal, junuk yamigo o junuk slak'na li jchanune.

Ak'o yich' ak'bel li kartae, va'un albo ti mu to xu' sjame, ti ja' no'ox xu' sjam stukike, chich' albel ti ja' no'ox stuk xu' sk'ele.

Li k'usi sk'an xich' albele, ja' ti xak'be yipal ta xchanel xchi'uk sk'elel li june, taje ja' sventa sk'el li ts'ibabil vun laj yich' ak'bele. K'alal yakalik xchanel batel sk'elel xchi'uk sts'ibael li june, toj ep k'usi chojtikinik batel, va'un ja' jech chojtikinik yan k'usitik sventa xlekub li xkuxlejalike.

Albo ya'iik ti ts'ibabil vun ak'batike, ak'o spak'ik li bu chal abtelal 1 xie, ja' jech mu xch'ay yu'unik xchi'uk ti ja' to sk'elik mi nel yu'unik li chanune.

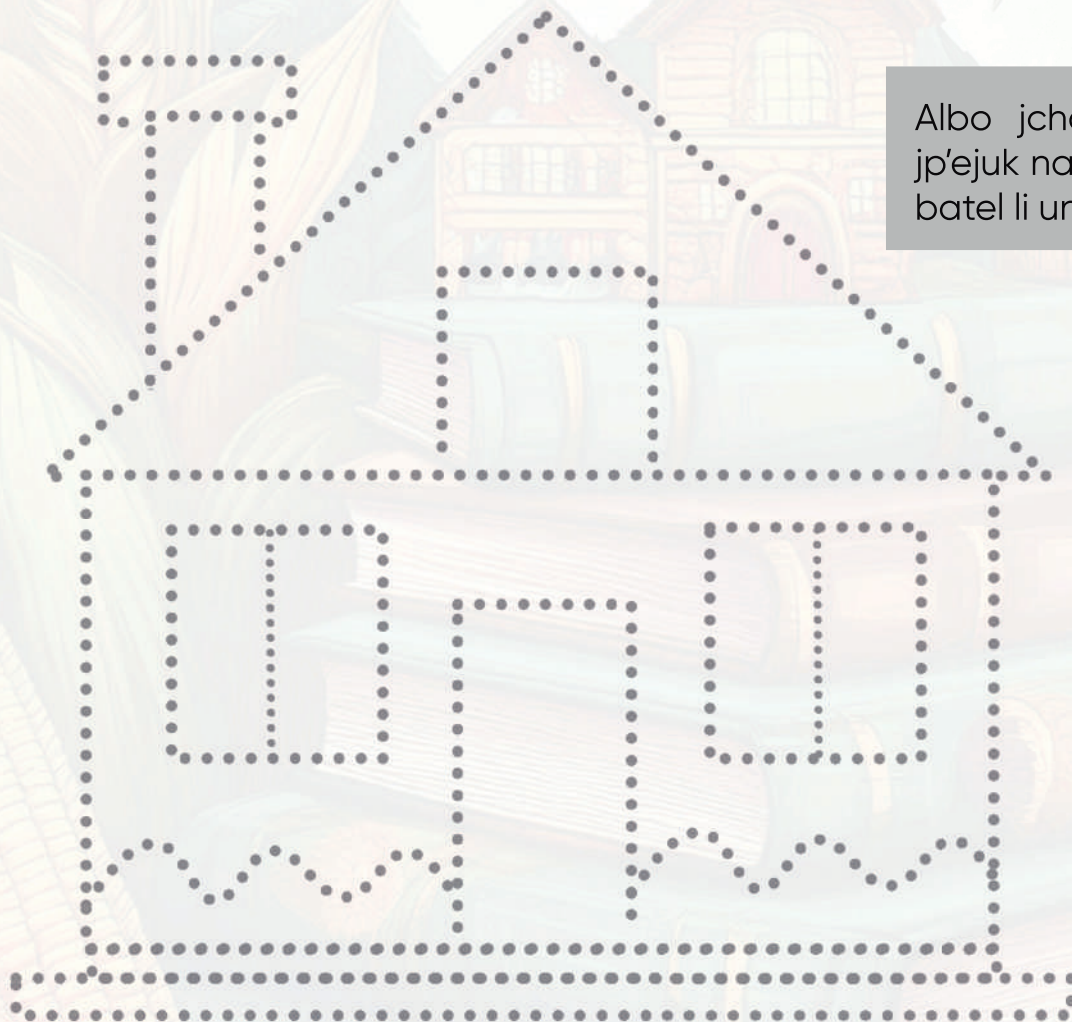


Li a'yeje

Abtelal 2



Albo jchanunetik ti ak'o spasik slok'ol
jp'ejuk nae; sventa spasike ja' ak'o snupik
batel li uni puntoetike o li t'ixetike.





Abtelal 3

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsik batele. Albo ya'i ak'o snitit li uni t'ixetike jech k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.

Handwriting practice lines for the letter 'a'. Each row consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. Blue arrows indicate the stroke direction for writing the letter 'a'.

Row 1: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 2: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 3: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 4: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 5: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 6: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 7: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Row 8: One 'a' is written, followed by three empty spaces for practice.

Abtelal 4



Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsik batele, sventa spas yu'unik li lok'oletike, jechuk spasik k'ucha'al chal li yolob o li yak'obil ta ilele.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines. The first set has a blue arrow pointing down from the top line to the middle line. The second set has a blue arrow pointing down from the top line to the middle line. The third set has a blue arrow pointing down from the top line to the middle line. The fourth set has a blue arrow pointing down from the top line to the middle line.



Abtelal 5

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsik batele, sventa spas yu'unik li lok'oletike, jechuk spasik k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines with diagonal lines in between. A blue arrow on the left of each set indicates the starting point and direction for writing.



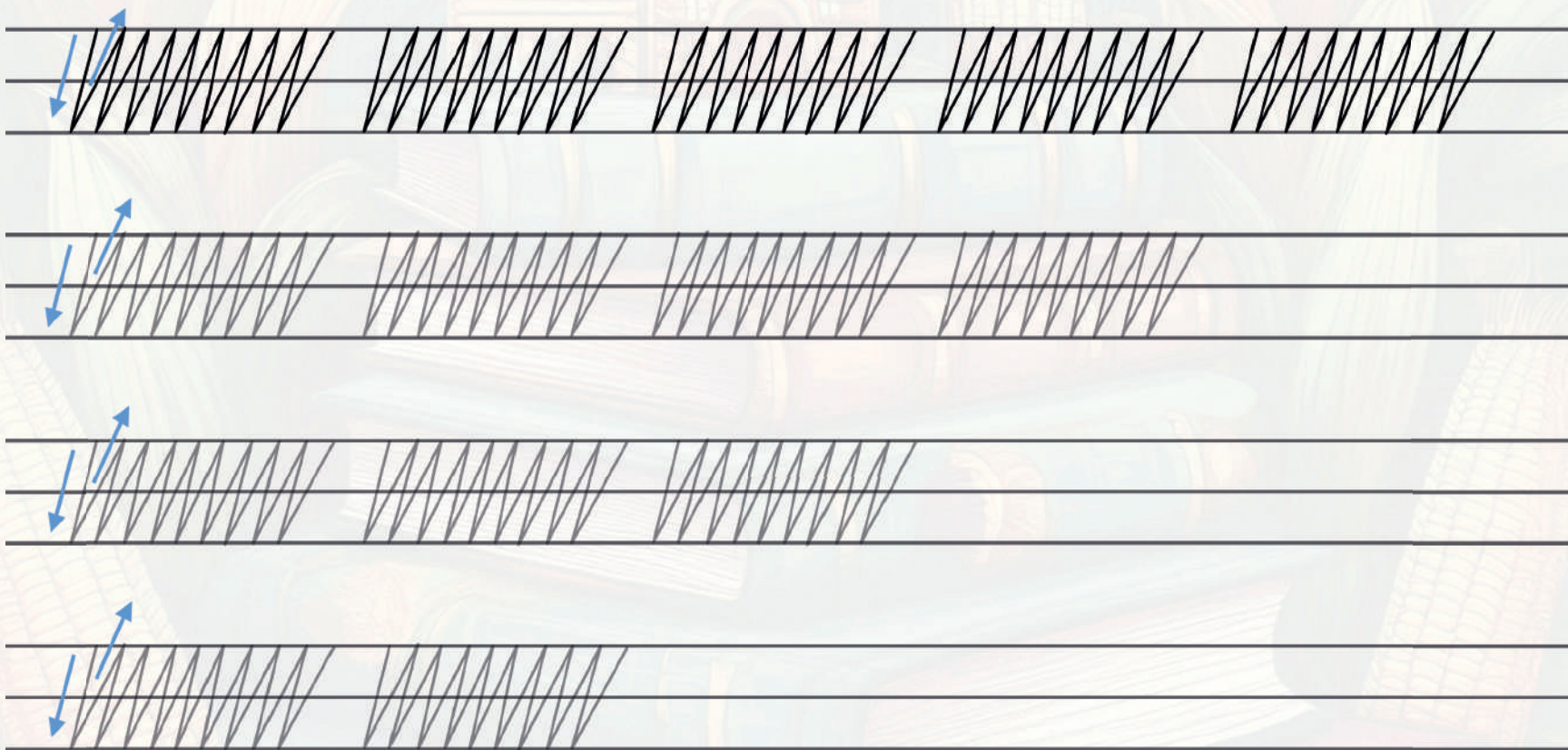
Xchanobil 2

Xchanel ts'ib



Abtelal 6

Albo ya'i jchanunetik k'u yelan tstsak li slapisike; mi laj xa ox xchanike, albo ak'o spasik li abtelaetik, jech k'ucha'al chvinaj li'e.



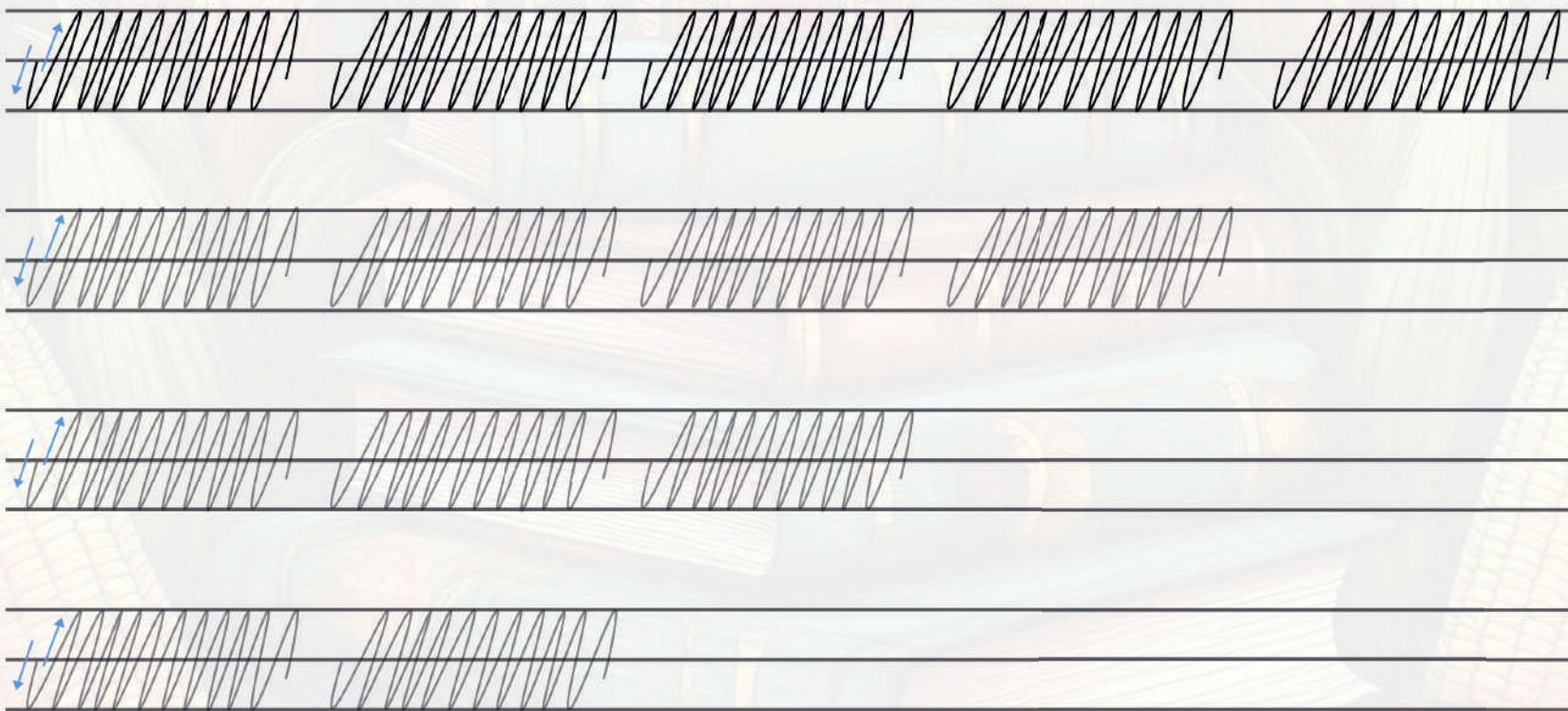


Abtelal 7



Jchanubtasvanej

Albo ya'i jchanunetik ak'o sk'elik ti bu kitsbilik bonbilik ta ik'e xchi'uk ti ak'o sbonik ta ik' li bu sakvayane.





Abtelal 8

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsike, sventa spas yu'unik li lok'oletike ak'o snitik li uni t'ixetike, jechuk spasik k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.

Handwriting practice lines for the word 'Abtelal 8'. The lines are divided into four rows, each with a dashed line for tracing. Blue arrows indicate the stroke order: vertical down, horizontal right, vertical up, and horizontal left.

Abtelal 9



Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsike, sventa spas yu'unik li lok'oletike, albo ak'o snitik li uni t'ixetike, jechuk spasik k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.

Handwriting practice lines with four rows of guided lines (top, middle dashed, bottom) and blue arrows indicating stroke direction. The first row contains the following characters: a vertical line with an upward arrow, a vertical line with a downward arrow, a vertical line with an upward arrow, a vertical line with a downward arrow, and a vertical line with a downward arrow. The remaining three rows are empty for practice.



Abtelal 10

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o skitsik sventa spasik li lok'oletike.
Sk'an ak'o jechuk spasik k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.

Handwriting practice lines for the letter 'a'. Each row contains four dashed lowercase 'a's for tracing. The first 'a' in each row includes a blue arrow indicating the stroke direction: a counter-clockwise curve from the top to the bottom, followed by a vertical line down.

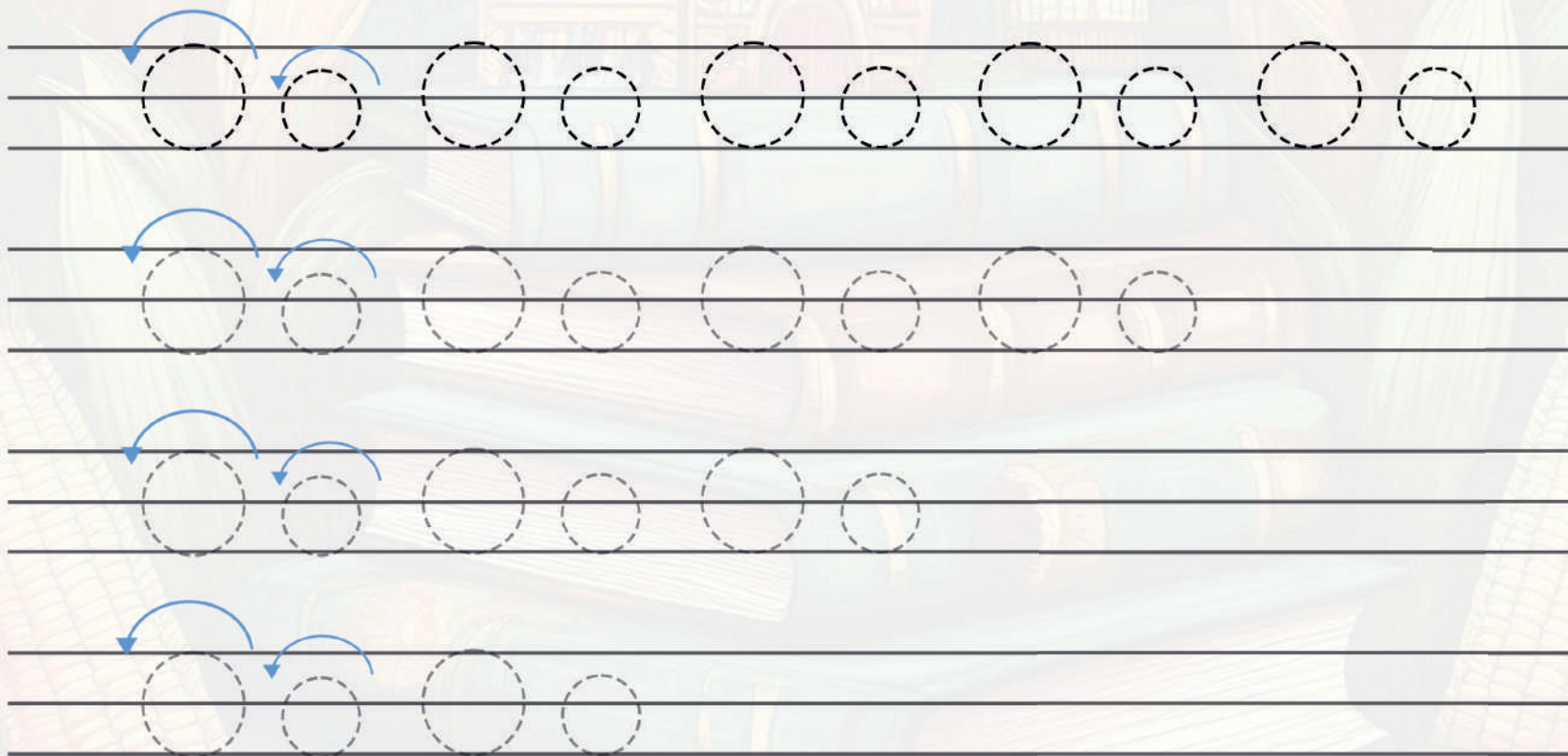


Abtelal 11



Jchanubtasvanej

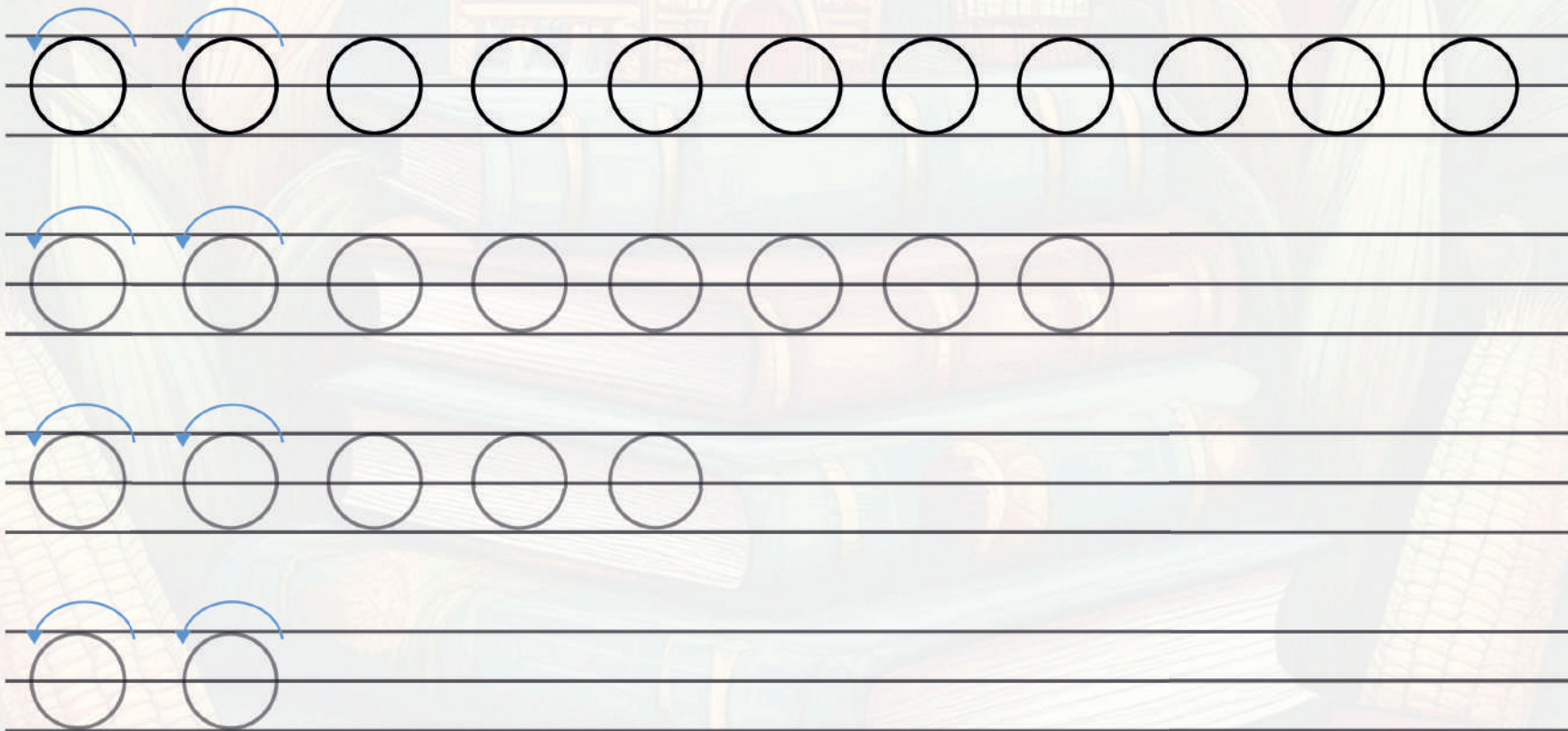
Albo jchanunetik ti ak'o spasik yan velta li setajtik lok'oletike.





Abtelal 12

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li ts'ibetik bonbilik ta ik'e; ta ts'akale ak'o sbonik li bu sak vayan xvi'naj li ts'ib bu kitsajtike.



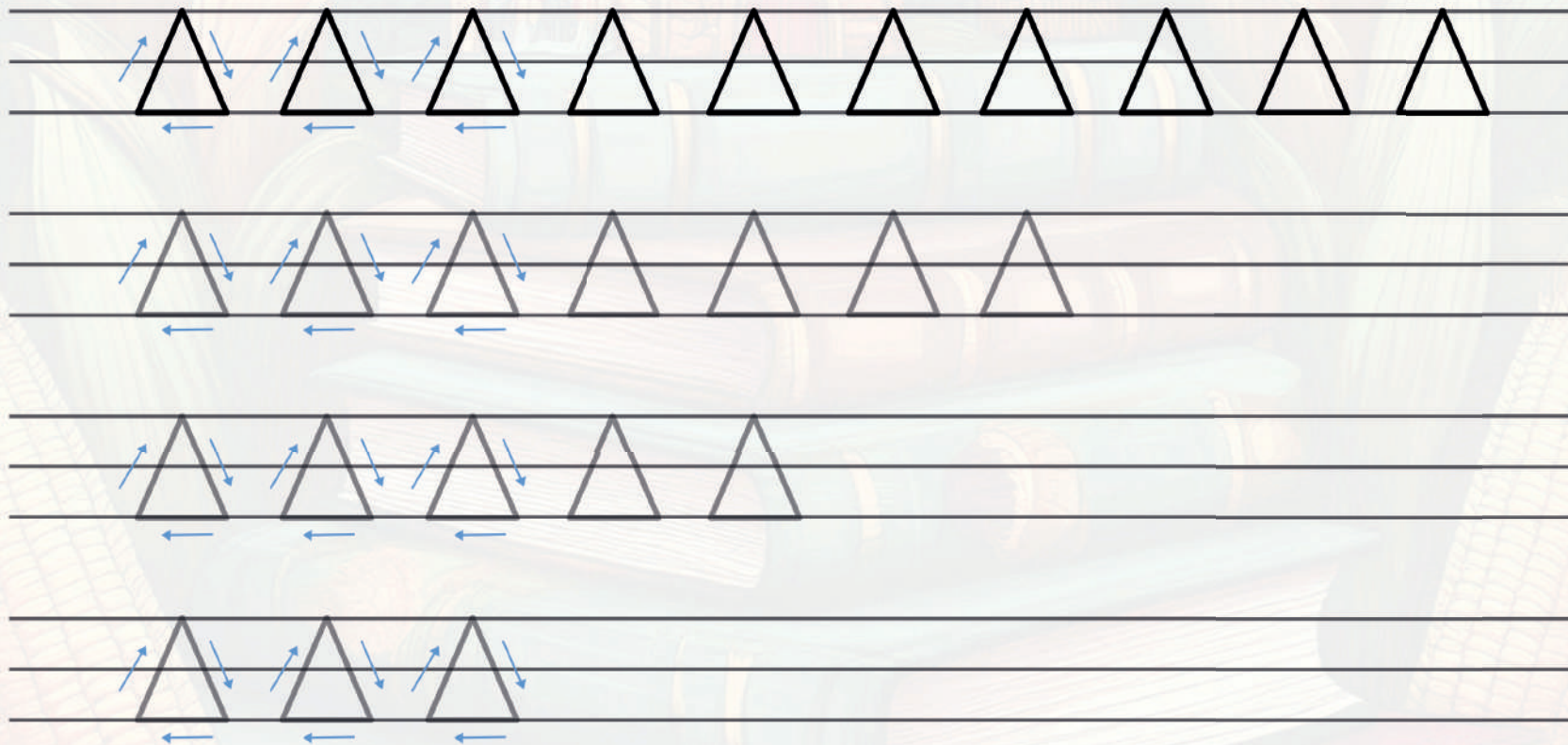


Abtelal 13



Jchanubtasvanej

Albo ya'i jchanunetik ak'o slok'taik li triángulo jech k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta illele.





Abtelal 14

Albo jchanunetik ak'o to spasik li ts'ibetik jech k'ucha'al like.

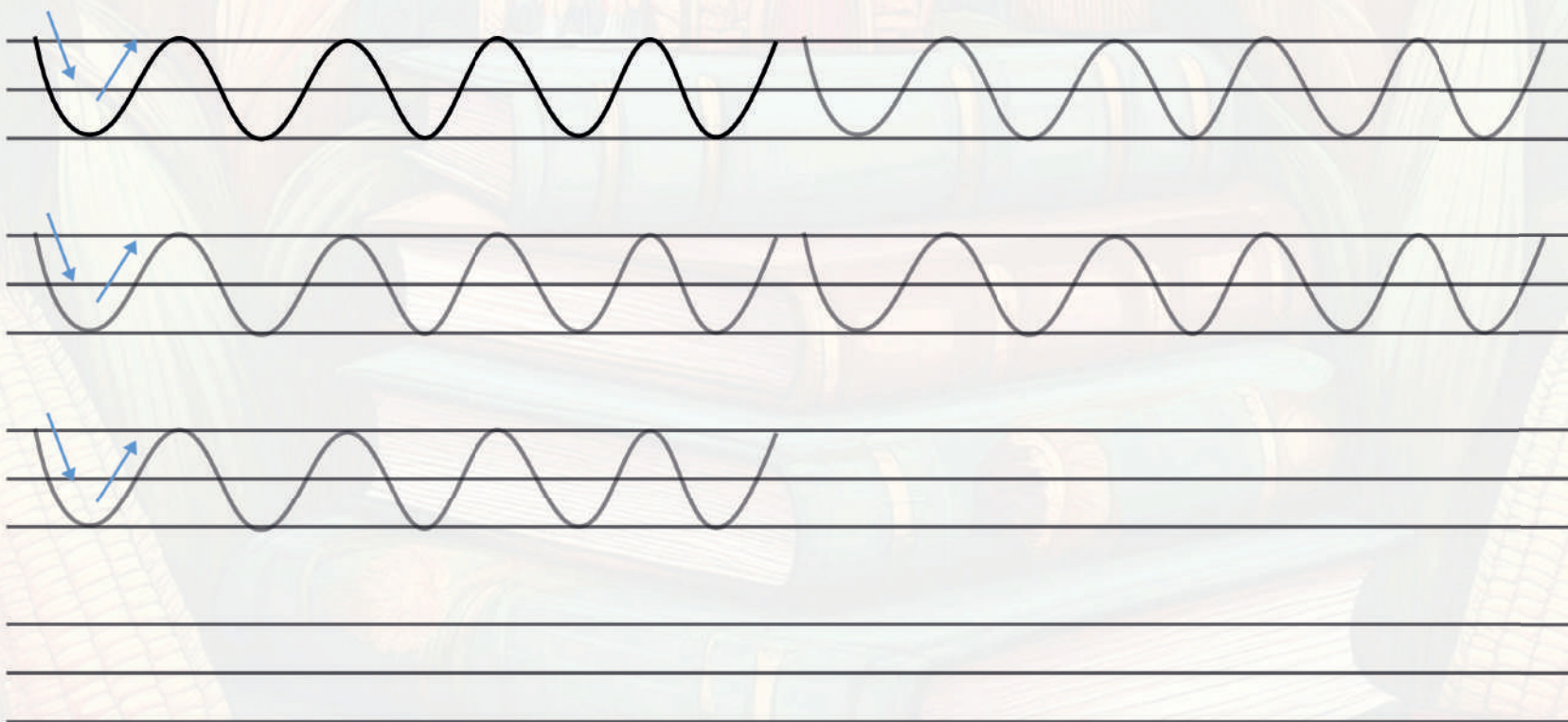
Handwriting practice lines for the sentence: Albo jchanunetik ak'o to spasik li ts'ibetik jech k'ucha'al like.

The first three rows show the sentence written in a stylized, blocky font, with blue arrows indicating the stroke order for each letter. The remaining three rows are empty for practice.

Abtelal 15



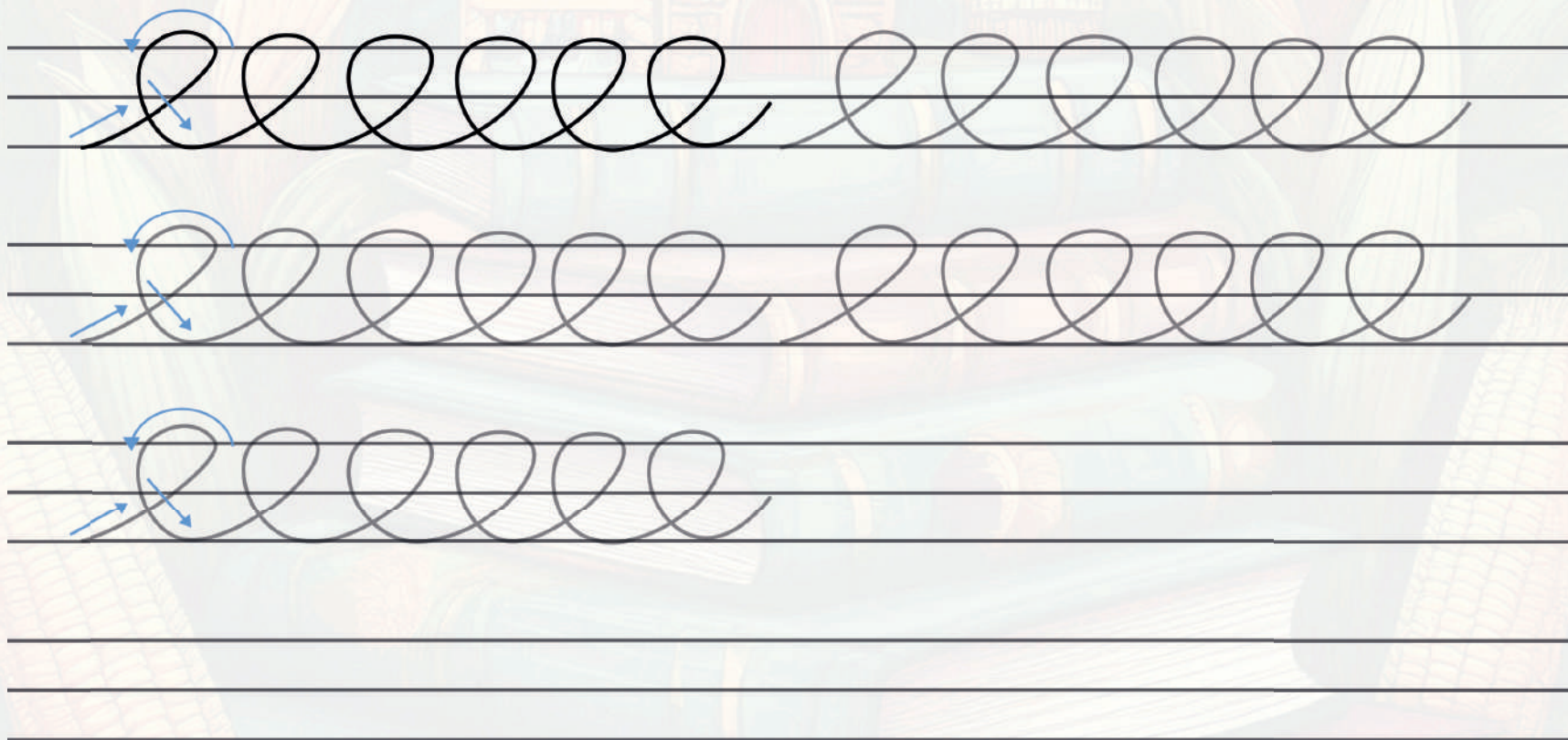
Albo jchanunetik ak'o to spasik li ts'ibetik jech k'ucha'al like.





Abtelal 16

Albo jchanunetik ak'o spasik jech k'ucha'al likem xa ono'oxe.





Abtelal 17



Jchanubtasvanej

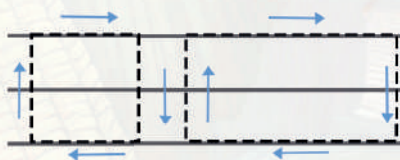
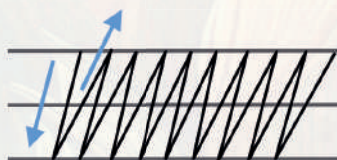
Albo ya'i jchanunetik ak'o spasik batel li ts'ibetik ta slikebale, albo ya'i xtok jchanunetik ti ak'o spasik jech k'ucha'al la spasik ta slikebale.





Abtelal 18

Albo jchanunetik ak'o spasik li ts'ibetik bu sna'ik xae, albo ti ak'o spasik jech k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele.



Abtelal 19



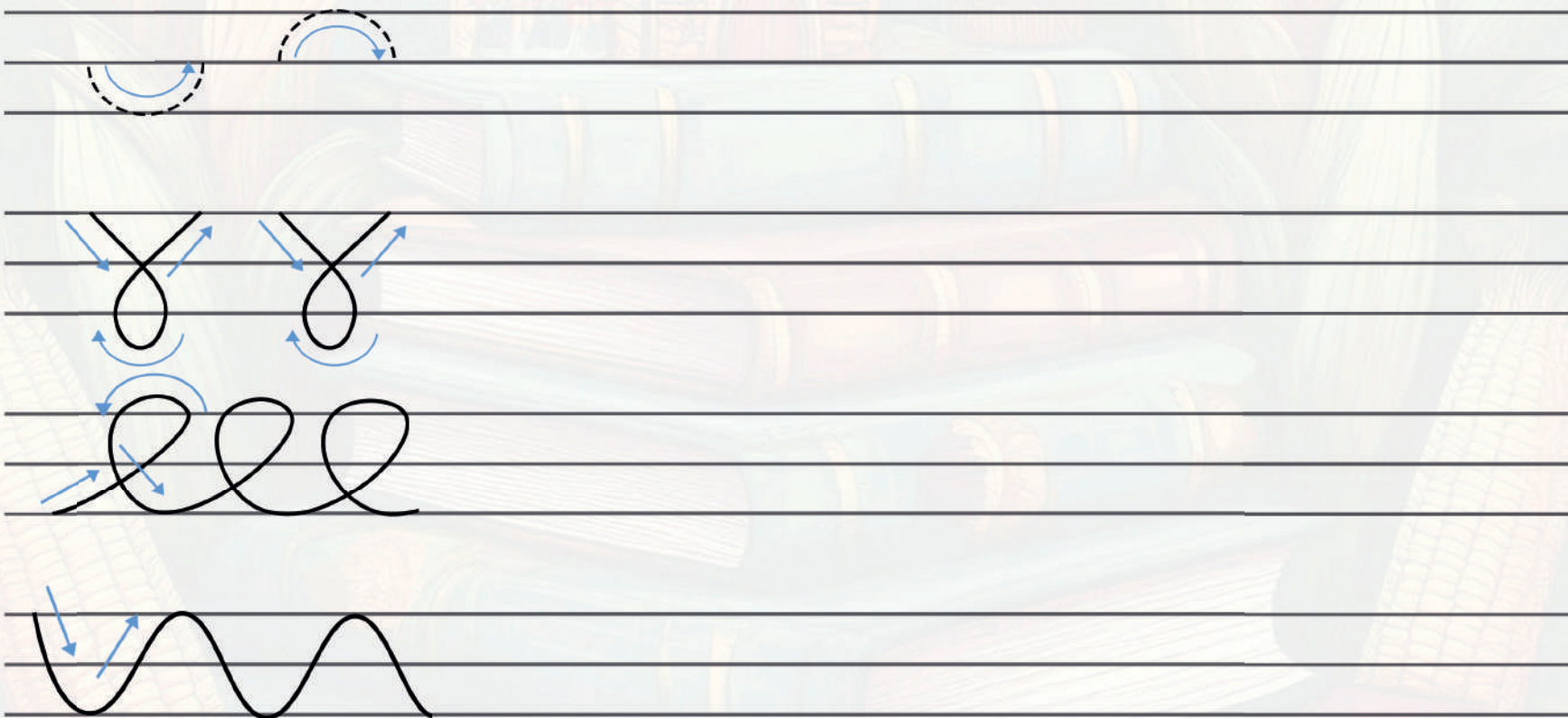
Albo ya'i jchanunetik ak'o spasik batel li ts'ibetik bu xchanojik xa ono'oxe, ti ja'uk ak'o sts'akik bal li t'ixetix jech k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilel.





Abtelal 20

Albo ak'o spasik li ts'ibetik xchanojik xa ono'oxe jech spasik batel k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilel.





Xchanobil 3

Li jbie



Abtelal 21

Albo ya'i jchanunetik ti chchanik sts'ibael sbiike. Ta sventa taje, ts'ibao ta mukt'ik ts'ib ta pisarron o ta bu yan ta jujun tal li sbiike. Albo ya'i k'u yelan chapas batel li ts'ibetike. Ta ts'akale albo ak'o slok'taik jay kojuk velta ta svunike xchi'uk li ta yan bu kitsbile ja' jech lek tspas batel yu'un, albo ya'iik ti ta k'unk'un chlekub batel ti k'u yelan tsts'ibaje.

Ak'bo junuk bikit vun li jchanunetike, sventa sts'iba li sbiike, albo ti ja' jech tspasik batel li skredensialike. Ak'bo li "yavil skredensialike" xchi'uk albo k'u yelan tspasik.

Mi jech chavile, ta slekiluk avo'on xavalbe ti chakoltae.





Xchanobil 4 Li kuts' kalale



Abtelal 22

Li avi une albo ti chachanik sts'ibael sbi li yuts' yalalike xchi'uk sventa xu'uk stakbeik batel junuk a'yej li yuts' yalalike.

Jech k'ucha'al chvinaj tey li ta sk'olal vune, albo ya'iik ti ak'o slok'taik ech'el li biiletike. Sventa taje, ta jujuntal li biiletike ts'ibao ta junuk muk'ta vun ta muktik lek sts'ibal li sbi yuts' yalalik jujun jchanunetike, sventa xlok'taj yu'unik ti bu sk'an slok'taike.

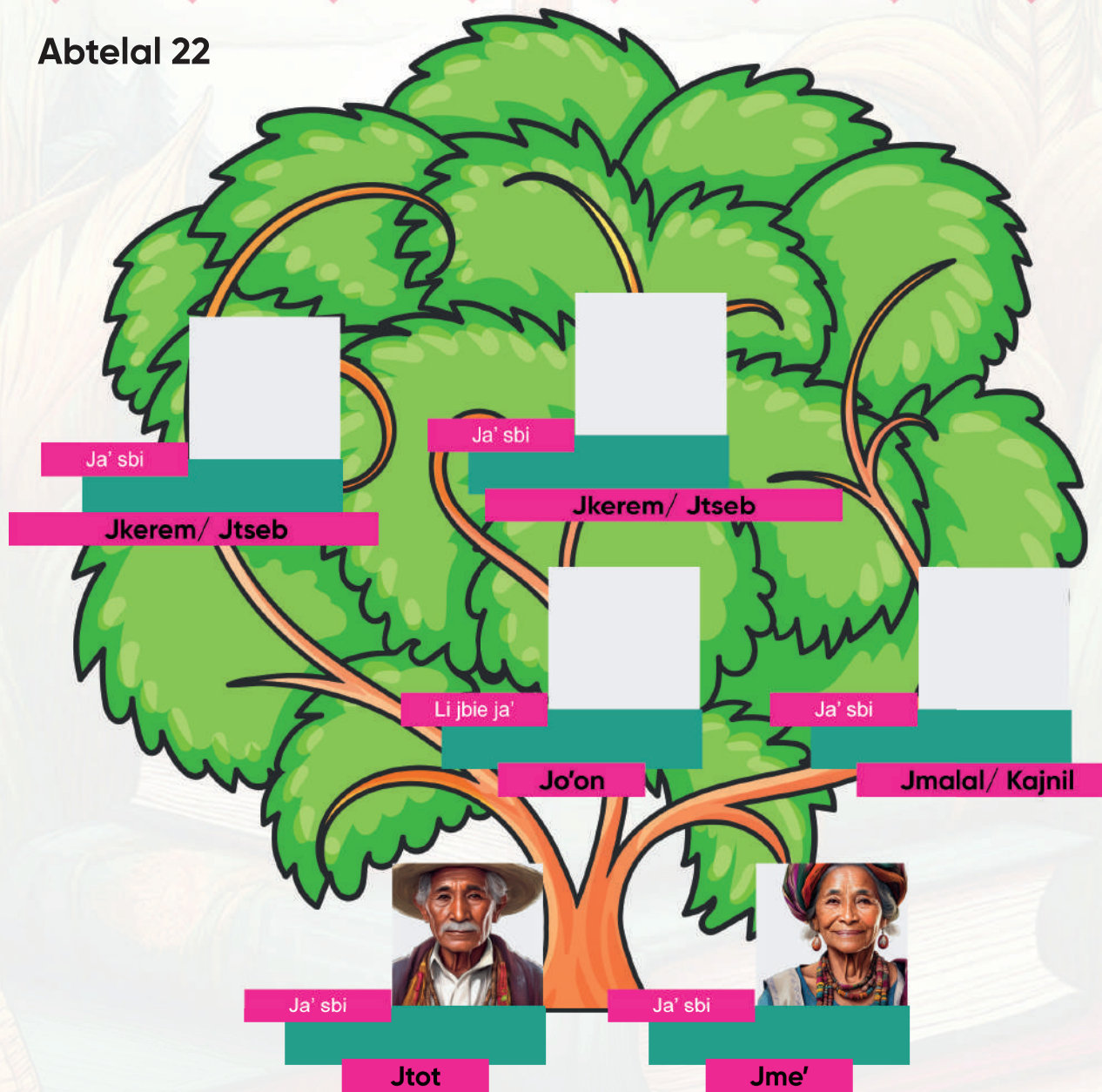
Li kuts' kalale





Abtelal 22

Li kuts' kalale





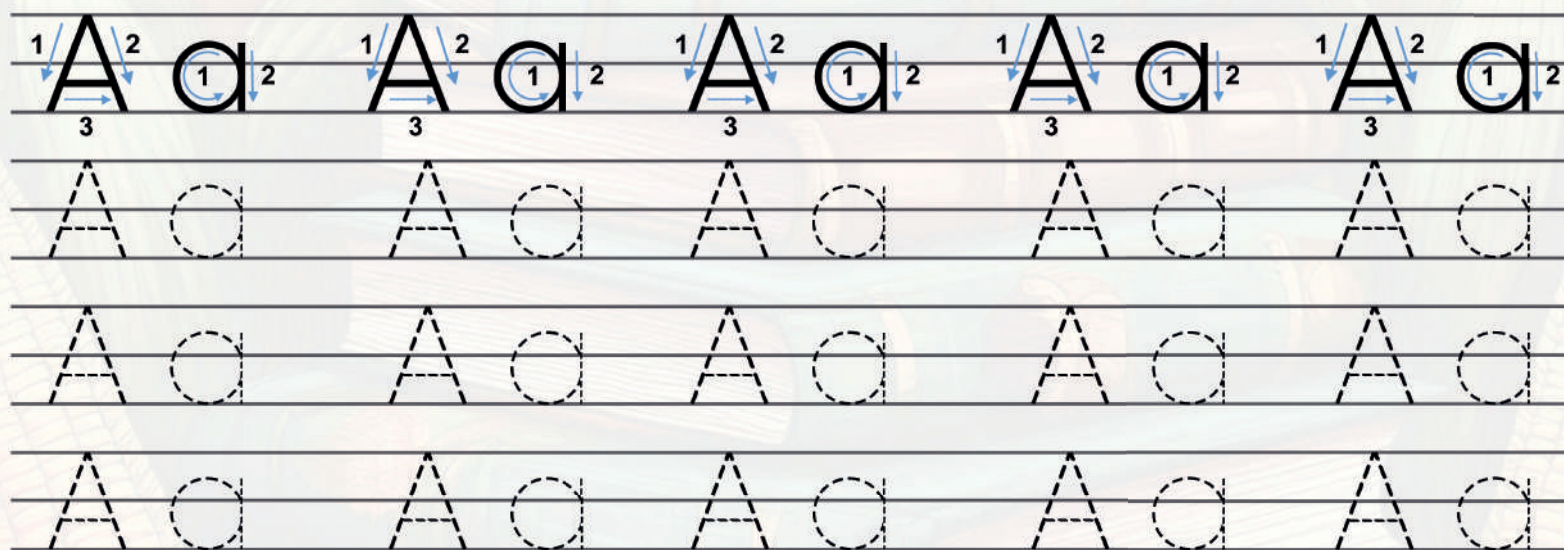
Xchanobil 5

Ts'im' A-a

Abtelal 23



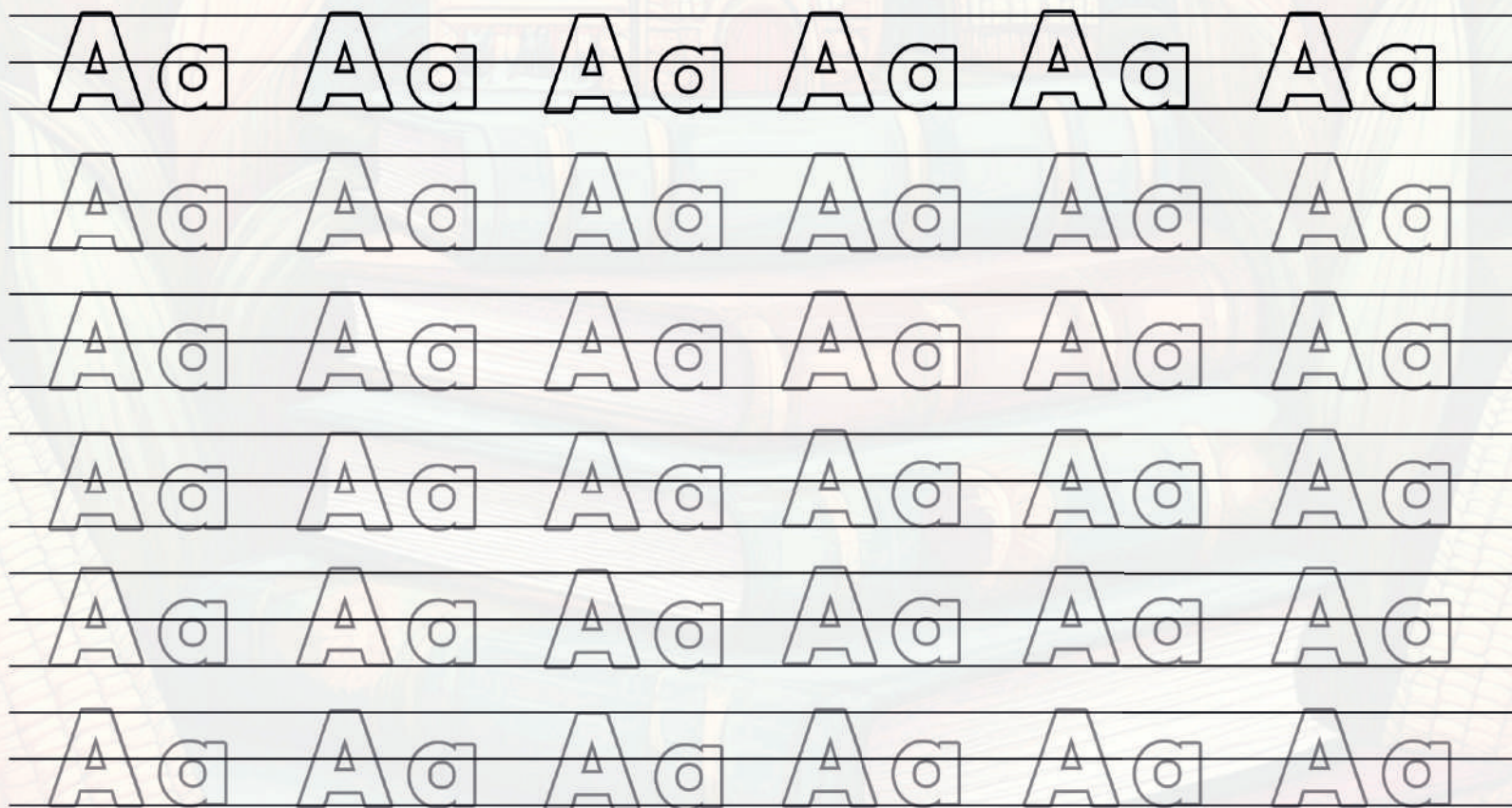
Albo ya'i jchanunetik ti ta xa jlikestik xchannel o sts'ibael li k'opojel xotetike. Ta junuk muk'ta vun, ts'ibao **ta tsoj** li ts'ib **"A", "a"** albo ak'o sk'elik lek k'u yelan chapas batele, alo jayibuk velta k'u yelan chk'opoj li ts'ibe. Albo jchanunetik ti ta olone ak'o sts'ibaik **ta tsoj**, letrae jech k'ucha'al chal li yolob o li yak'obil ta ilele xchi'uk ti ak'o yalik batel k'alal yakal tsts'ibaik batele.





Abtelal 24

Albo ak'o sbonik **ta tsoj** li ts'ib **"A", "a"**.



Abtelal 25



Albo jchanunetik ti juju jp'elantik k'opetike chvinaj ta olone, ak'o sa'ik li ts'ib **"A"**, **"a"** xchi'uk ak'o sjoyik ta junuk setset ts'ibe.

almul

alaxa

altik

avena

ak'al

alak'

Albo ya'i ti ak'o sts'akubtasik jp'el k'op ti bu sk'an to chilike.

__k'al

__lb__t

__kux__



Abtelal 26

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o sa'ik xchi'uk sjoyik li ts'ib **"A", "a"**.

a u y n b
b c n g a y b
A y x a c z
w a r y c a
d A r x d w A
z p p t d w A n
A z a A a o L y A
a a A a o L y A
z r z X d R p X c

Abtelal 27



Albo ya'i jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib **"A", "a"** xchiuk ak'o skitsik **ta tsoj** mi la staike.



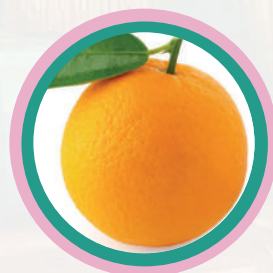
ak'al



alak'



almul



alaxa



Andrés



ajan



ajvalil



ants



axux



ach'el



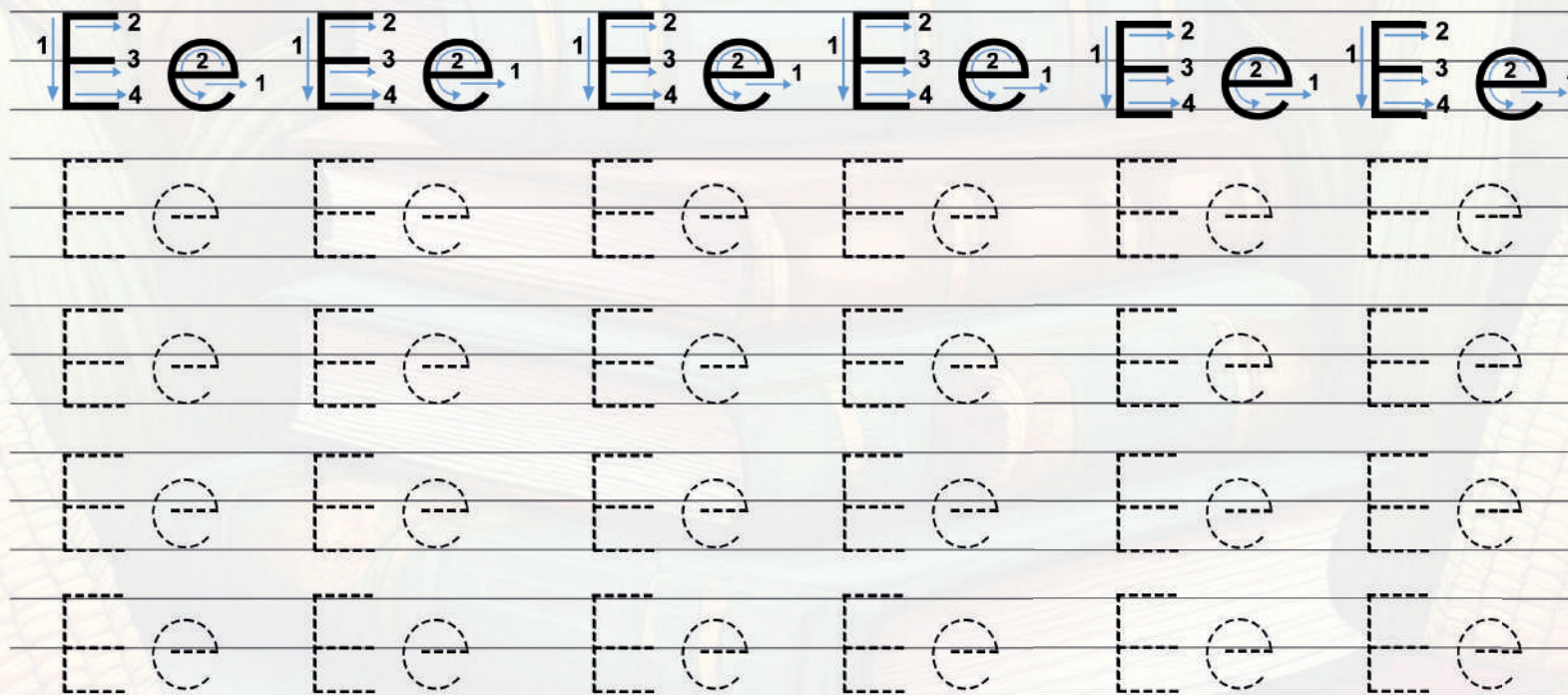
Xchanobil 6

Ts'ib E-e

Abtelal 28



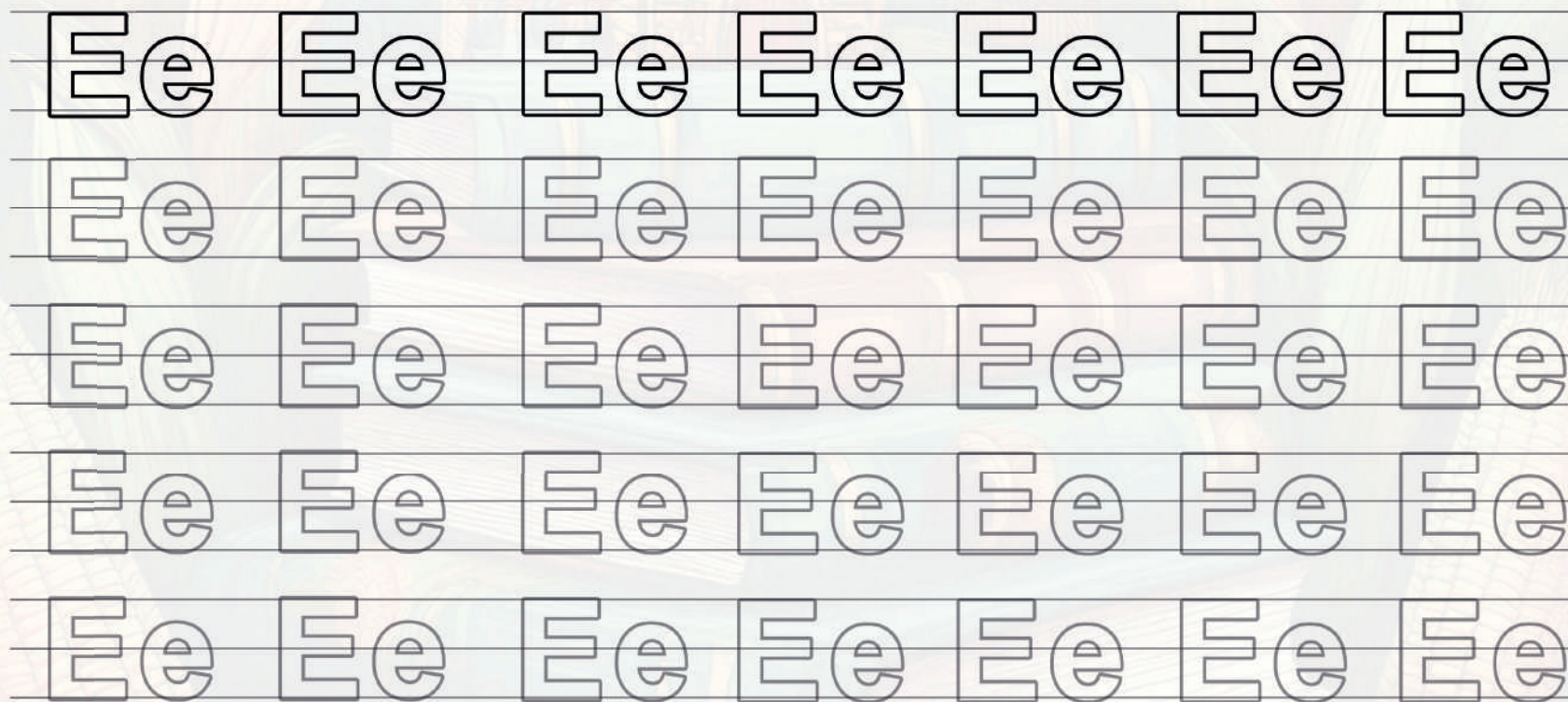
Ta jun muk'ta vun, ts'ibao **ta asul** li ts'ib "E", "e" albo ak'o sk'elik lek k'u yelan chapas batele, tsots xaval k'u yelan chk'opoj li ts'ibe. Albo jchanunetik ti ta olone, ak'o spasik **ta asul** li ts'ibe jech ak'o spasik k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele xchi'uk ak'o yalik batel ti k'u yelan chk'opoje.





Abtelal 29

Albo ya'i jchanunetik ak'o sbonik **ta asul** li ts'ib "E", "e".



Abtelal 30



Albo ya'i jchanunetik ti juju jp'elantik k'opetik te oy ta olone, ak'o sa'ik o st'ujik li ts'ib "E", "e" xchi'uk ak'o sjoyik ta sirkulo **asul**.

elek'

ek'el

elmunix

Emilio

ep

ek'en

Albo ak'o sts'akubtasik li jp'elantik k'opetik te xvinaje.

__Imunik

__lk'an__l

il__l__



Abtelal 31

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o st'unik ta spukbital a'yej lo'il li ts'ib "E", "e" mi la staik ak'o xtuch'ik, mi laje ak'o spak'ik li ta xchanibal yelob ti rectángulo sbi ta kaxlan k'ope.



Abtelal 32



Albo ya'i jchanunetik ak'o slok'taik o sts'ibaik biiletik o sbi k'usitik ti chlik ta ts'ib "E", "e"
li ta yut chanib yelob ti rectángulo sbi xtoke.





Abtelal 33

Albo ya'i jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib "E", "e" li ta jp'elantik k'opetik xchi'uk ak'o sjoyik **ta asul**.



elek'



ek'en



elmunix



epik



Elena



eil



ek'el



ech'



Emilio



Eva

Xchanobil 7

Ts'ib l-i





Abtelal 34

Ta muk'ta vun, ts'ibao **ta naranja** li ts'ib "l", "i" albo ak'o sk'elik lek k'u yelan chapas li letrae, alo jayibuk velta k'u yelan chk'opoj li ts'ibe. Albo jchanunetik ti ta olone ak'o sts'ibaik **ta kolor naranja** li ts'ibe jech k'ucha'al chal li yolobe xchi'uk ak'o yalik batel k'u yelan chk'opoj.



Abtelal 35



Albo jchanunetik ak'o sbonik **ta kolor naranja** li ts'ib "l", "i".

Handwriting practice lines for the letter 'l'. Each line contains seven pairs of a vertical bar and a lowercase 'i' for tracing. The first line is on a four-line grid, while the subsequent four lines are on a three-line grid.



Abtelal 36

Albo jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib "l", "i" xchi'uk ak'o sjoyik ta jun sirkulo **ta kolor naranja**.

ilbil

ilk'in

ilil

ik'ael

ilol

ich

Albo ak'o sts'akubtasik li jp'elantik k'opetik ti bu xokole.

__k'-us

__lbaj__nel

__lk'__n

Abtelal 37



Albo ya'i jchanunetik ak'o staik li ikatsil chlik ta "l", "i" sbie.

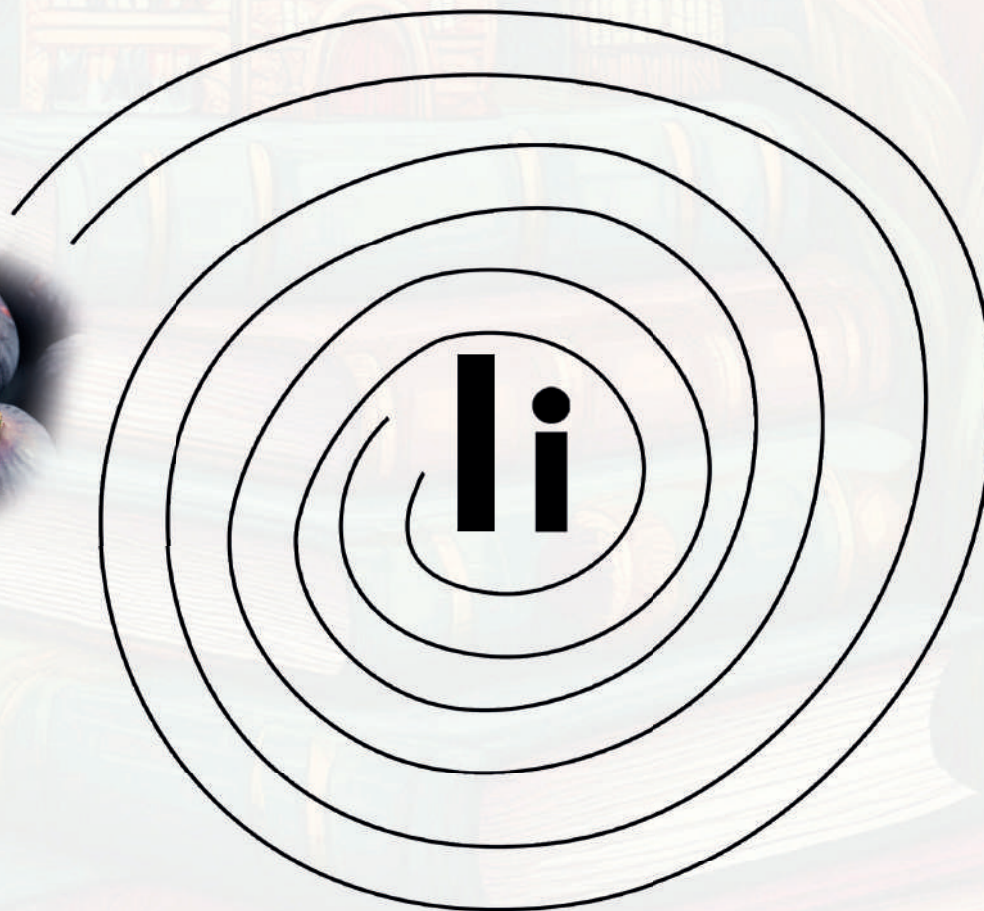
li





Abtelal 38

Albo ya'i jchanunetik ak'o staik li ikux ta ts'ib "l", "i" chlik li sbie.



Abtelal 39



Albo jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib "l", "i" li ta jp'elantik k'opetike xchi'uk ak'o sjoyik **ta kolor naranja**.



ikux



ilol



ilk'in



ilbajinvanej



itaj



ich



ixim



ikatsil



ixtolal



its'inal



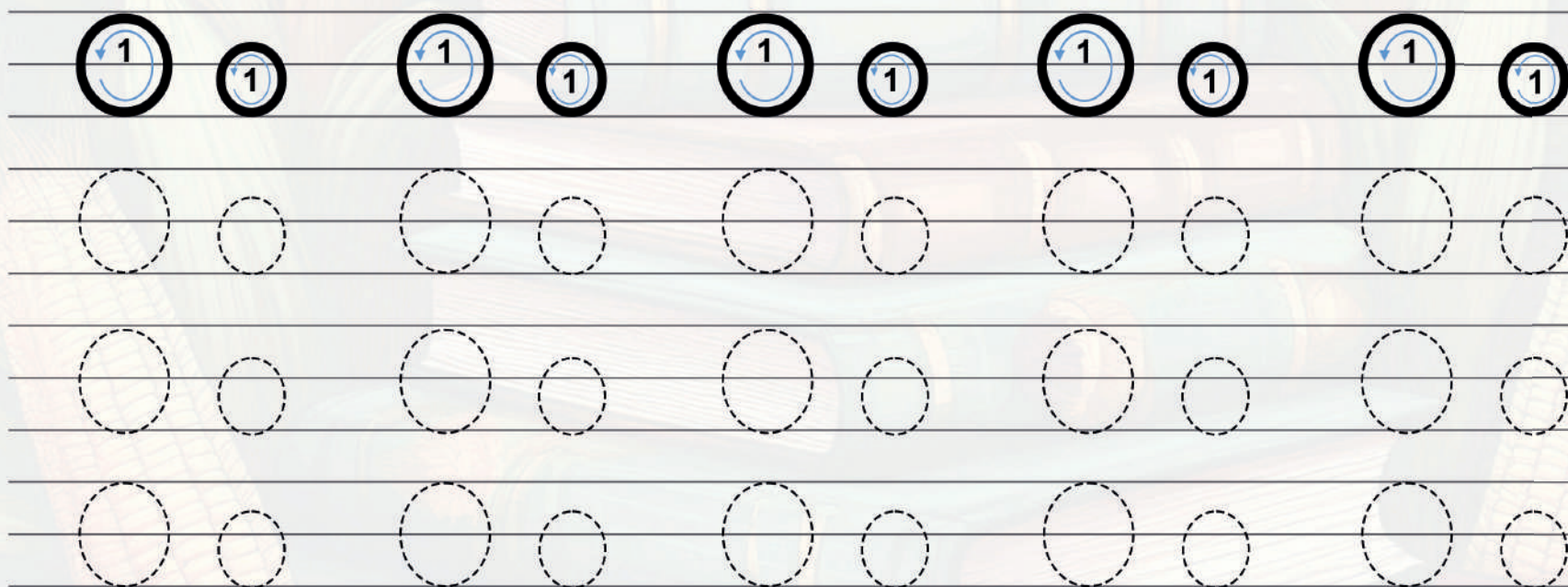
Xchanobil 8

Ts'ib O-o

Abtelal 40



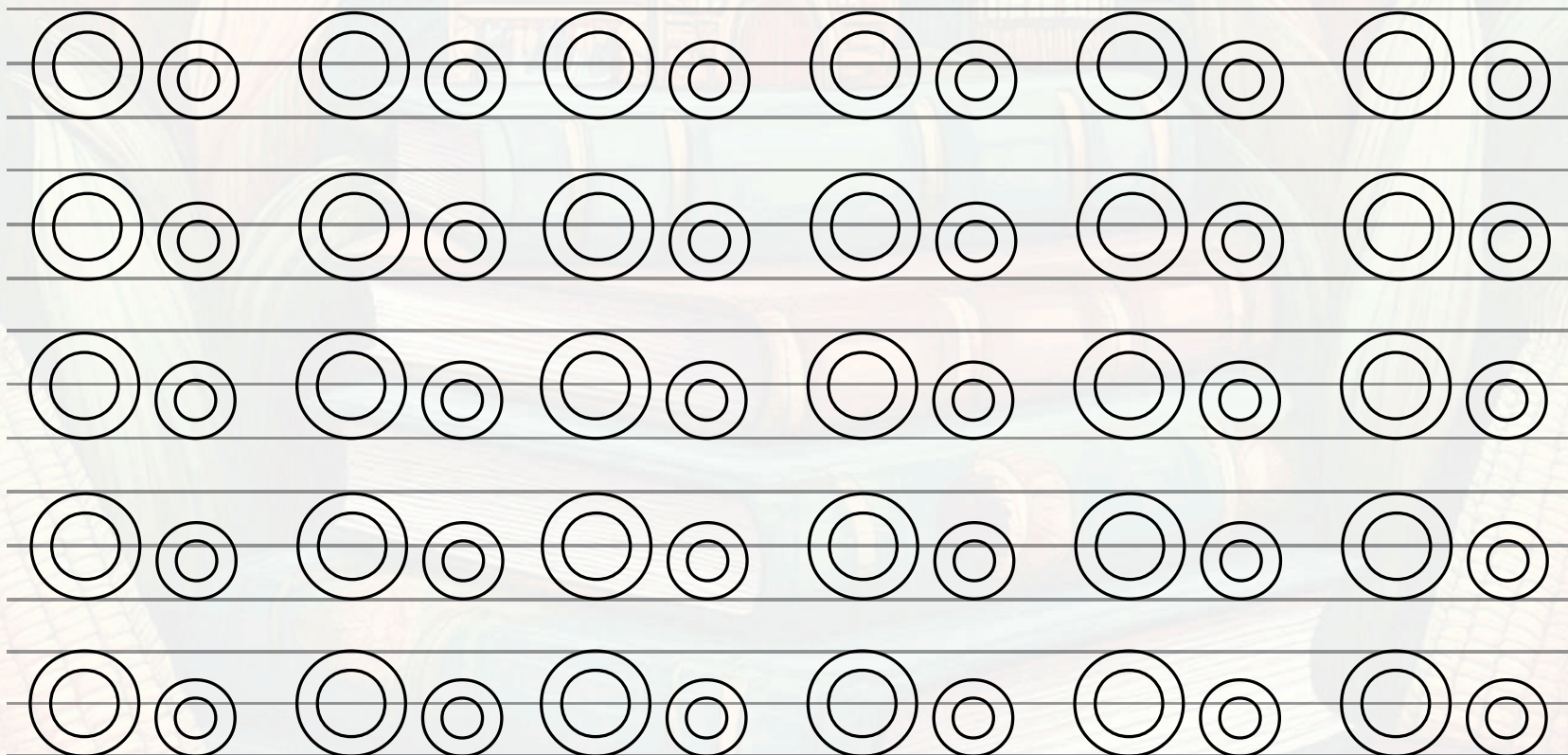
Ta jun muk'ta vun, ts'ibao **ta k'anxik** li ts'ib **"O"**, **"o"** albo ak'o sk'elik lek k'u yelan chapas, alo ep ta velta k'u yelan chk'opoj li ts'be. Albo jchanunetik ak'o spasik li ts'ib ta olone jech k'ucha'al chak' ta ilel li yolob o yak'obil ta ilele xchi'uk ak'o yalik batel k'u yelan chk'opoj.





Abtelal 41

Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ib "O", "o" ta k'anxik.



Abtelal 42



Albo ya'i jchanunetik ti ta jp'elantik k'opetike te oy ta olone, ak'o sa'ik li ts'ib "O", "o" xchi'uk ti ak'o sjoyik **ta k'anxik**.

olol

ok'om

olon

obal

ok'el

ol

Albo ak'o sts'akubtas li jp'elantik k'opetike xchi'uk li vokal ti sk'an toe.

__k'__m

__l__n

__'__nt__nil



Abtelal 43

Albo ya'i jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib "O", "o" li ta jp'elantik k'opetike xchi'uk ak'o sjoyik **ta k'anxik**.



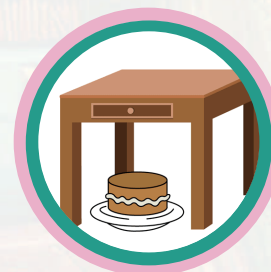
osil



on



Omar



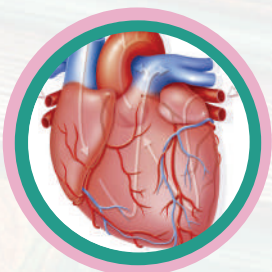
olon



ok'el



olol



o'ontonal



ok'il



okil



okots

Abtelal 44



Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ib "O", "o" ta k'anxik.





Abtelal 45

Albo jchanunetik ak'o sjoyik li lok'oletik chlik ta ts'ib "O", "o" li sbiike.

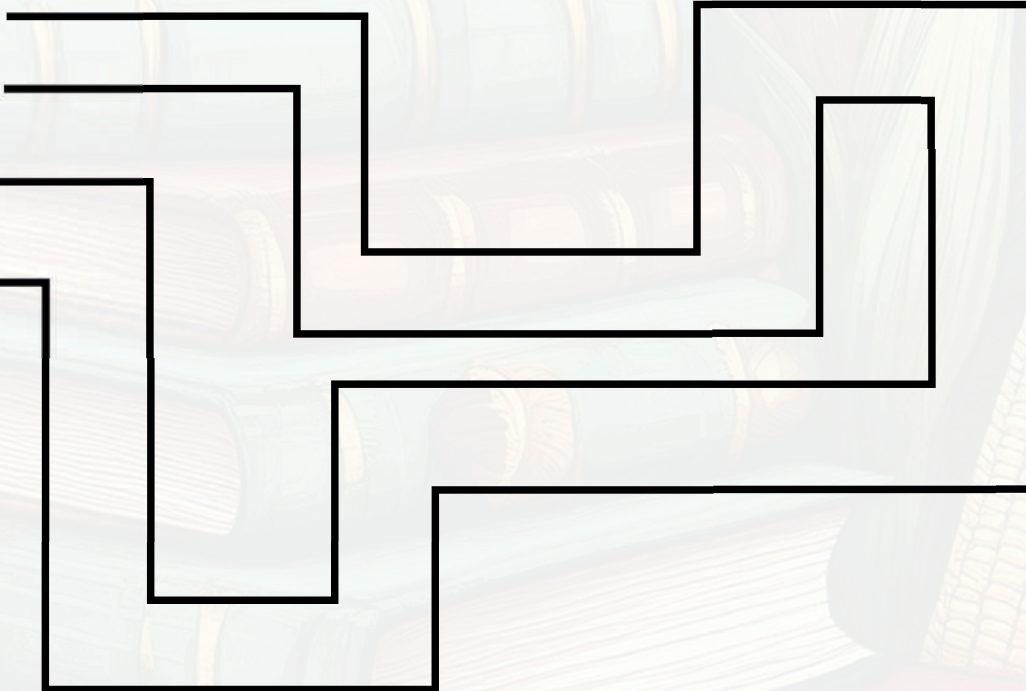


Abtelal 46



Albo jchanunetik ak'o xk'otik ti bu oy li okotse.

O o





Abtelal 47

Albo jchanunetik ak'o xk'otik ti bu oy li olole.



Abtelal 48



Albo jchanunetik ak'o snitik o skitsik batel li ts'ib "O", "o" xchi'uk li slok'ol one.
Albo ya'i ak'o mu xlok' li ta yuni belele.





Abtelal 49

¡Jchantik sts'ibael! Albo jchanunetik ak'o sts'ibaik/slok'taik li jp'elantik k'opetike.



Olo!



Ok'il



Lomol



Lobol



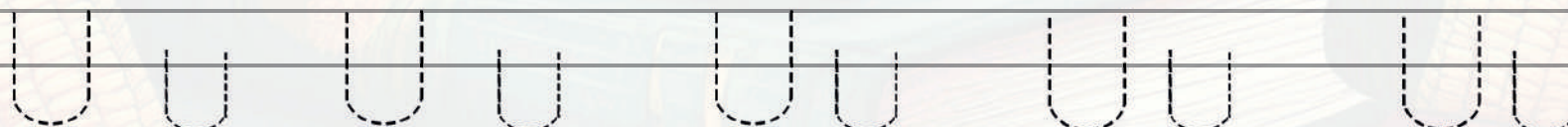
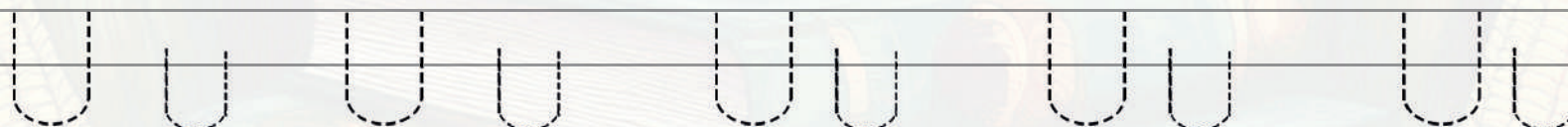
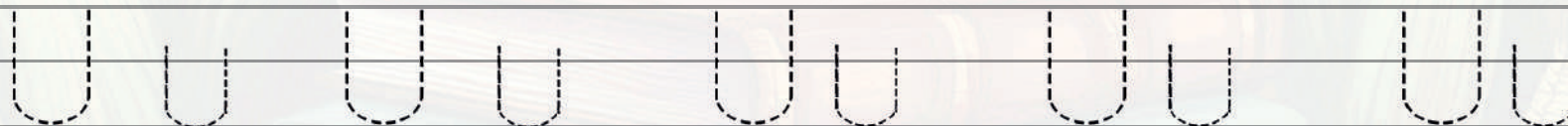
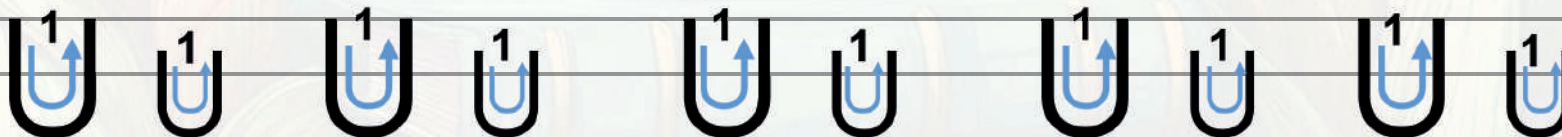
Xchanobil 9

Ts'ib U-U



Abtelal 50

Ta jun muk'ta vun, ts'ibao **ta yox** li ts'ib **"U"**, **"u"** albo ak'o sk'elik lek k'u yelan chapas batele, alo jayibuk velta k'u yelan chk'opoj li ts'ibe. Albo jchanunetik ti ta olone ak'o spasik li ts'ib **ta sbon yoxe**, jech k'ucha'al chal li yolobe xchi'uk ak'o yalik batel ti k'u yelan chk'opoje.



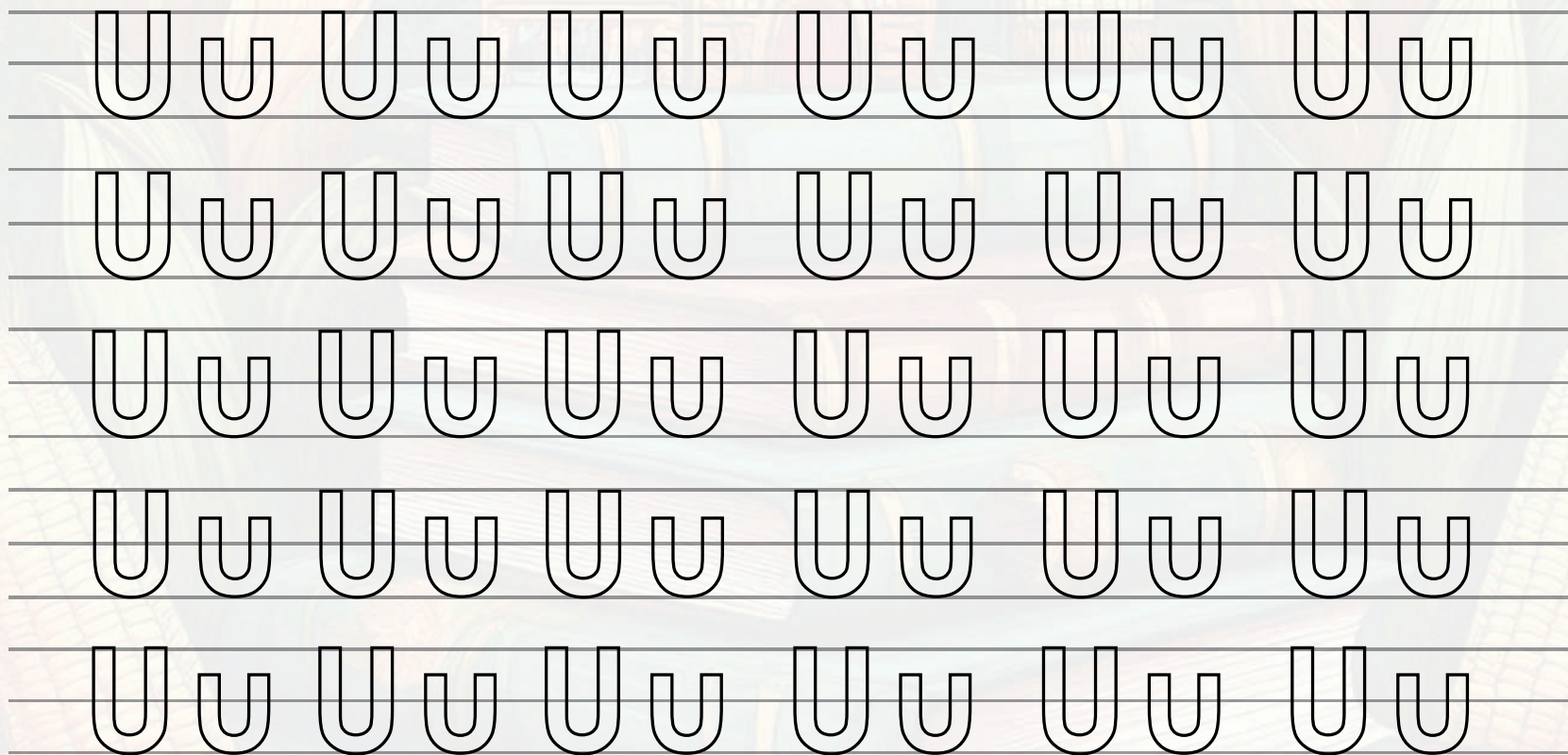


Abtelal 51



Jchanubtasvanej

Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ib "U", "u" ta sbon yoxe.





Abtelal 52

Albo jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib "U", "u" xchi'uk ak'o sjoyik **ta sbonal yox** mi la staik.

ul

uch'el

unen

uk'um

uch'

lukum

Albo ak'o stsak'ubtasik li ts'ibetik ta olone.

__k'__m

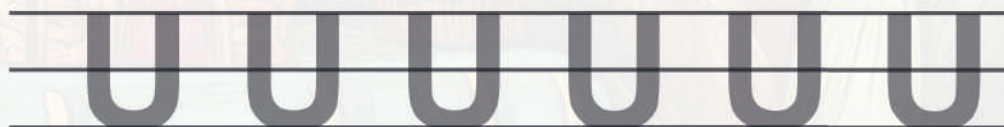
sj__nal

ts'__n__ne

Abtelal 53



Albo jchanunetik ak'o sbonik **ta yox** li ts'ib **"U"** ta mayuskula oye xchi'uk ak'o xcha'bonik **ta yox** li ts'ib **"u"** ti ta minuskula ts'ibabilike.





Abtelal 54

Albo jchanunetik ak'o sa'ik li ts'ib **"U"**, **"u"** xchi'uk ak'o skitsik **ta sbon yox** li jp'elantik k'opetike.



utel



ul



uk'um



uch



uch'



us



umul



ub



uli'



ukun

Abtelal 55



Albo jchanunetik ak'o snoopik bu oy li ts'ib "U", "u" xchi'uk li k'usitik te xvinaj mi oy yu'un li u k'alal chich' ts'ibabel li sbie.



1

U u





Xchanobil 10

Xcha'k'elet li vokaletike

Abtelal 56



Albo jchanunetik ak'o sjoyik li vokaletik ti te chvinaj ta jp'elantik k'opetike.



ak'al



olol



uk'um



ek'el



ich



lukum



elek'



ul



bolom



ixim



Abtelal 57

Albo jchanunetik ak'o sbonik jech k'ucha'al sbonojik xa ono'x talel li vokaletik ta yan xchanobiltake xchi'uk ak'o snupik li vokaletik mayúskula xchi'uk minúskulae.

a e i o u

A O U E I



Xchanobil 11 xchi'uk 12 Mapa ti bu nakale



Abtelal 58

Albo jchanunetik tspotik jun abtelal bu chak'ik ta ilel ti lek xojtikinik slumalike xchi'uk li yosilike.

Ta spotik jun yak'obil ta k'eel o slok'obal ti bu xu' xak'ik ta ilel bu nakalike xchi'uk ti bu xu' xak'ik ta ilel k'usitik oy te ta slumalike.

K'elo li Svunal chanubasl ti *Guía del alfabetizador Tsotsil* sbie xchi'uk mi jech chavile, xu' xa yales li ta *Google Maps*, mi mu xu' avu'une, paso li k'usi chal li'e:

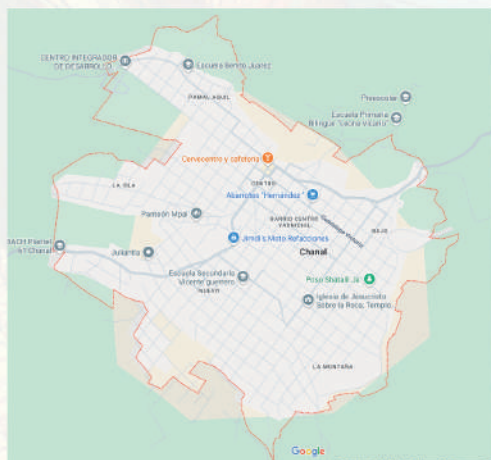
Ta jun muk'ta vun ti teuk sk'eloy jchanunetike xchi'uk jmojuk xapasik batel junuk mapa o croquis ti bu xu' xavak'ik ta ilel k'usitik oy ta slumalike, xu' van ja' li ch'ulnae, li yamak'il chanob june, li li snail chapanel (agencia), li parkee, li chanobjune, li xchonobil k'usitike o li be bu chij-och ta jlumaltike.

Mi tsuts xa ox li mapa o slok'obale, albo jchanunetik ak'o slok'taik li ta yan sk'olal vune xchi'uk mi jech chilike xu' me sbonik.

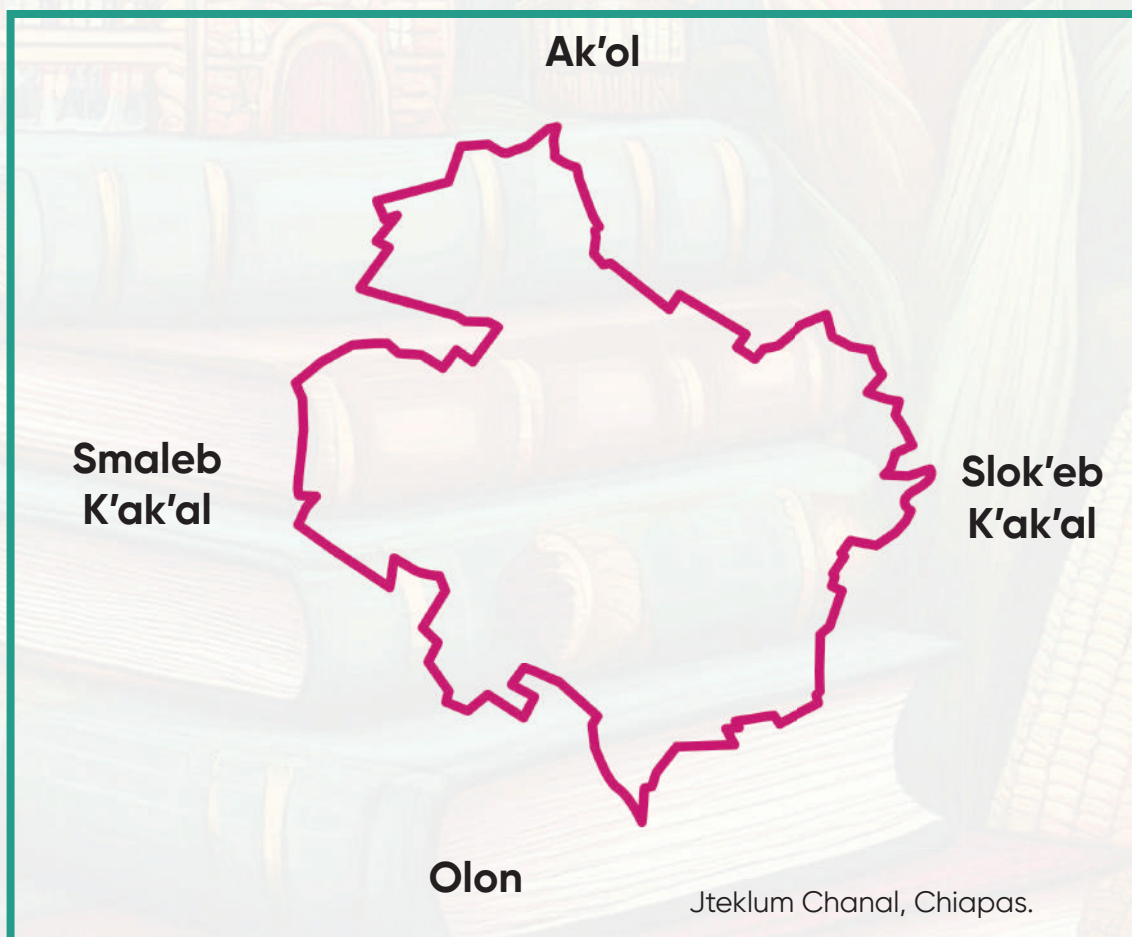
Sk'elobil



Albo ak'o sk'elik k'u yelan pasbil li mapae o slok'obale.



Jteklum Chanal, Chiapas.



Jteklum Chanal, Chiapas.



Abtelal 58

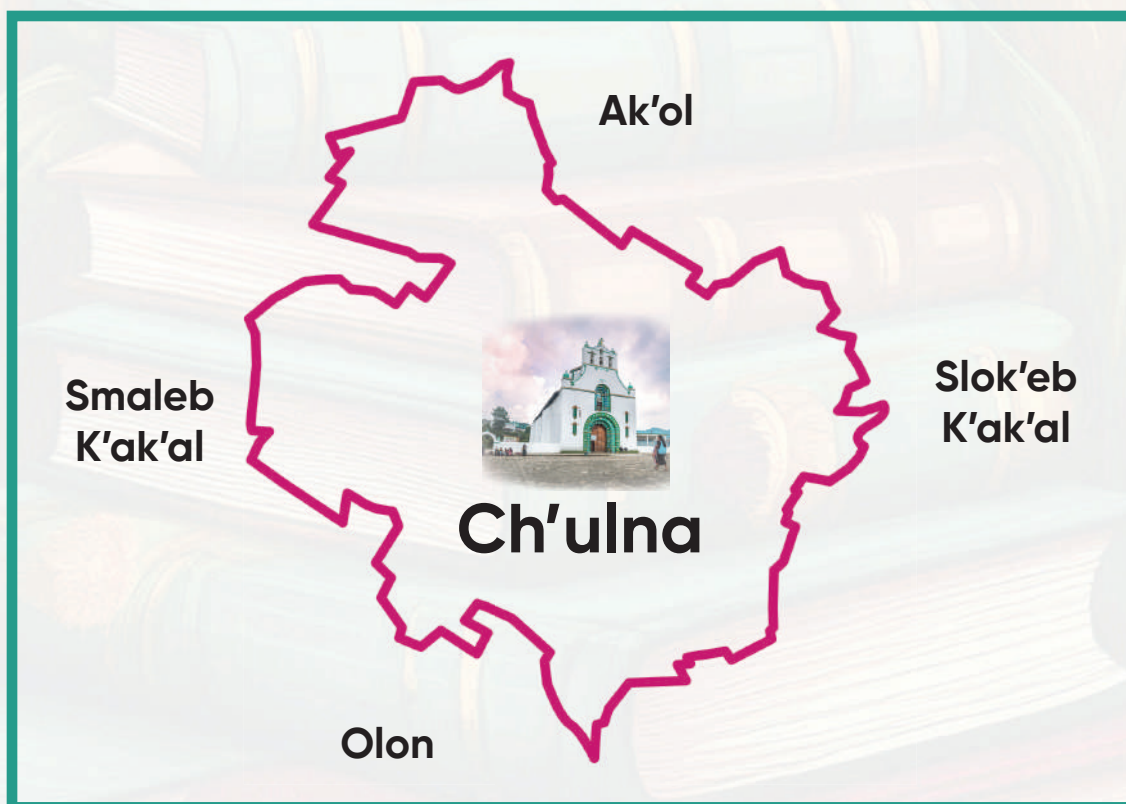


Abtelal 58



Ts'ibao li jp'elantik k'opetik ti chjelvan ta junuk muk'ta vun o ta junuk pisarron, k'elo lek ti jechuk sbontak ti k'u yelan la pas xa talele xchi'uk paso junuk lok'ol, jech k'u cha'al chvinaj li ta sk'elobile.

Sk'elobil





Abtelal 59

Jmoj xak'elik xchi'uk tsots xak'elik xchi'uk jchanunetik li jp'elantik k'opetik chjelman te chvinaj li ta olone.

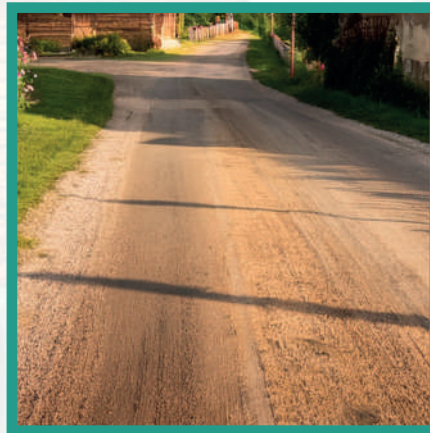
K'opetik ti chjelvane

1	Na
2	Chobtik
3	Vits
4	K'ak'al
5	Jo'
6	K'anal
7	Be
8	U
9	Kaxlan
10	Choy
11	P'in
12	K'ok'
13	Te'
14	Chenek'



Xu' xa tunes tuch'bilik junetik o lok'oletik li ta slok'obal bu nakalote.









¡Muyubajan tajek!

Tsuts xa avu'un li ba'yel vun ta sventa li abtelal li'e:

"Xu' yu'un li Chiapae" ta xchibal svunal ta sventa li abtelale, te chavak' venta k'u to yelan chtun li jp'elantik k'opetike. Ja' li jp'elantik k'opetik tsnopajesot batel sventa xachan sk'elel xchi'uk sts'ibael june.

¡Mi xu' avu'un li jo'ote, xu' yu'un li Chiapae!



El *Cuaderno de ejercicios 1* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



